

UNIVERSITE JEAN MONNET - SAINT-ETIENNE

CENTRE JEAN PALERNE

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΑ

SYNTAKTIKA

BULLETIN D'INFORMATION DU CENTRE DE RECHERCHE

EN SYNTAXE ET EN SÉMANTIQUE

DU GREC ANCIEN



N° 27
mars 2004

Faculté des Arts, Lettres et Langues
35 rue du 11 Novembre
42023 SAINT-ETIENNE-CEDEX 2

Bulletin gratuit composé et diffusé par le
Centre de Recherche en Syntaxe et Sémantique du Grec ancien

Centre Jean Palerne
Faculté des Arts, Lettres et Langues
Université Jean Monnet Saint-Etienne
35 rue du 11 Novembre
F. 42023 Saint-Etienne Cédex

Directeur du bulletin : Bernard JACQUINOD

Composé par Raymonde GROS et Bernard JACQUINOD

à l'aide du GreekFontsConverter de Daniel Béguin

ISSN 1148-2656

Oὐνεκα con valor completivo, "el hecho de que", en Homero*

Antonio Lillo, Universidad Murcia

La locución preposicional más antigua con valor de conjunción que aparece en los textos literarios griegos es οὐνεκα. Su valor originario es, obviamente, el causal, pero los comentaristas de los textos homéricos detectan también en este *corpus* un segundo valor, "que", "el hecho de que", introduciendo construcciones que expresan el resultado de lo indicado por un predicado¹. Este segundo valor plantea problemas para su explicación, ya que en una serie de contextos, sobre todo los declarativos, no resulta fácil explicar la equivalencia de estos valores de causa y de resultado.

Kühner-Gerth² señala que el uso completivo de οὐνεκα es poético y se origina a partir de la pauta τοῦ / τούτου ἔνεκα, ὅ / ὅτι, con un significado originario de *inbetreff dessen, dass, was das anlagt, dass, inwiefern dass*. Schwyzer³ no se ocupa explícitamente de este procedimiento en el apartado correspondiente a las completivas, si bien remite al capítulo de las preposiciones⁴ para su explicación, donde se limita a una referencia general, sin tratar ejemplos concretos. Smyth⁵ señala que el valor completivo de οὐνεκα viene a partir del originario causal *on account of (as regards) this, that ...*, lo que acabaría por ser equivalente a *that*. Chantraine⁶ se limita a señalar también este uso completivo de οὐνεκα tras indicar al principio del capítulo que las construcciones declarativas proceden de las completivas de causa, por lo que la utilización de locuciones de claro valor causal quedan ya

* Este trabajo ha sido realizado dentro del proyecto PL/13/FS/00 de la Fundación Séneca.

¹ Este valor completivo está recogido en el diccionario de Liddel-Scott¹ como *that*; cf. H.G.Liddel-R.Scott-H.S.Jones, *A Greek-English Lexicon*, Oxford 1940⁹, s.v. Igualmente es recogido para Homero por R.J.Cunliffe, *A Lexicon of the Homeric Dialect*, Oklahoma 1963, s.v.

² R.Kühner-B.Gerth, *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache*, Hannover & Leipzig 1904³ (rpr. Darmstadt 1963), II p. 356.

³ Schwyzer-Debrunner II, p. 646.

⁴ *Ibid.* p. 552.

⁵ H.W.Smyth, *Greek Grammar*, Harvard U.P. 1984, p. 582, § 2578e.

⁶ P.Chantraine, *Grammaire homérique II*, Paris 1963, p. 288 ss, esp. p. 291.

justificadas *per se*. Por último, Monteil⁷ explica este valor de la locución de la siguiente manera: “*quelles que soient, dans le détail philologique, les origines possibles de cet emploi «substantivante», un point en tout cas est essentiel. A mesure que ὅτι «substantivante» accède à la valeur causale, et que οὐνεκα causal apparaît, le cas échéant, avec la valeur «substantivante», tend à s'instaurer entre οὐνεκα et ὅτι un alignement fonctionnel du même ordre que celui qui à telle autre époque s'est instauré entre διότι et ὅτι*”. Con relación a este aserto, aunque va a ser analizado en detalle al revisar los testimonios en que se basa, nos parece en principio discutible, ya que los testimonios que se aducen del uso de οὐνεκα con este valor propuesto de ὅτι son muy escasos en comparación con éste, por lo que hablar de *alignement fonctionnel* entre ambas formas parece excesivo.

Cuestión importante es el tipo de verbos que rigen οὐνεκα con este valor. Kühner-Gerth señala que en Homero aparece con εἰδέναι, νοεῖν, ἐρεῖν, νευεσῶν; en el himno a Apolo Pítico, tras γιγνώσκω; en Sófocles, tras οἶδα, μανθάνω, ὀράω, ἐξαγγέλλω, αἰσθάνομαι, ἀκούω y ἐκδιδάσκω, en suma, con *verba sentiendi, declarandi o dicendi*. Por su parte, la clasificación de usos que hace Monteil resulta problemática: parte de los dos valores de οὐνεκα, el causal y el «substantivante», "el hecho de que", pero, al analizar este segundo valor, asigna a este apartado no solo las construcciones que dependen de *verba affectuum*, sino también aquellas en las que οὐνεκα está anunciado por un correlativo, y un tercero, dentro del ambiguo epígrafe de "casos especiales", que engloba los testimonios de οὐνεκα dependientes de *verba sentiendi, declarandi y dicendi*. Se trata, por tanto, de una asignación de construcciones dentro de este valor «substantivante» en las que en bastantes ocasiones, sobre todo en el caso de los *verba affectuum*, la idea de causa no puede ser excluida.

El argumento para explicar el valor de resultado en la construcción introducida por οὐνεκα, "el hecho de que", se basa en la proximidad de los valores de causalidad y de resultado en algunos contextos, como se ha indicado antes. Pero éste no es criterio suficiente para atribuir un valor de resultado propiamente a las construcciones introducidas por esta locución. Por ello hay que establecer como

⁷ P. Monteil, *La phrase relative en grec ancien*, Paris 1963, p. 268.

criterio metodológico el principio de la conmutabilidad de οὐνεκα por ὅτι o ὡς para que se pueda hablar del valor de "el hecho de que" para οὐνεκα. Es decir, desde el punto de vista sintáctico sólo se puede hablar de un οὐνεκα con el valor de "el hecho de que", equivalente a ὡς ó ὅτι, cuando aparece en contextos para los que no se puede presuponer la idea de causa y, en consecuencia, todos estos procedimientos sean intercambiables. Por ello creemos que no basta justificar el valor de "el hecho de que" para οὐνεκα en que aparece en contextos en los que no haya diferencias sustanciales entre las ideas de causa y de resultado, ya que ello sólo sirve para una justificar el valor completivo desde el punto de vista genético. El criterio fundamental es que aparezca este procedimiento en contextos en los que el significado del predicado verbal excluya por principio la idea de causa. Por ello pensamos que es necesario centrar el estudio en los contextos de οὐνεκα dependientes de *verba sentiendi*, *declarandi* y *dicendi* para poder determinar si realmente se puede hablar de un valor «substantivante» de οὐνεκα, de si es equivalente a ὅτι o ὡς, o si hay algún tipo de limitación o regla de uso de este procedimiento, ya que las construcciones con *verba affectuum* o con un correlativo del tipo οὐνεκα ... τοὐνεκα no permiten el establecimiento de criterios claros para determinar este valor.

Es necesario señalar también que los testimonios en los que aparece οὐνεκα han sido analizados hasta ahora prescindiendo de su contexto referencial. Es decir, se ha analizado escuetamente la construcción, sin tener en cuenta el tipo de información dada por el contexto, si es nueva la que aporta la construcción introducida por οὐνεκα o si estaba ya anunciada o implícita antes. Es esta una cuestión importante, ya que toda información nueva en una construcción que depende directamente de *verba sentiendi*, *declarandi* y *dicendi* o que es desarrollo o explicitación de un sustantivo o pronombre tiene el valor de resultado, pero, si esta información ha sido dada antes, la idea de causa no puede ser descartada, aunque quepa también la consideración de la información que presenta la construcción con οὐνεκα como resultado.

Es un procedimiento atestiguado únicamente en poesía, que se encuentra por primera vez en el *corpus* homérico, *corpus* en el que nos

vamos a centrar en este trabajo para el análisis de los testimonios de οὐνεκα dependiente de *verba sentiendi, declarandi y dicendi*.

El único testimonio de οὐνεκα con este valor que aparece en la *Íliada*⁸, "el hecho de que", es

(1)-*Il.* 11, 21 πέρυθετο γὰρ Κύπρον δὲ μέγα κλέος οὐνεκ' Ἀχαιοὶ
ἐς Τροίην νήεσσιν ἀναπλεύσεσθαι ἔμελλον·

"Pues había llegado a Chipre la gran noticia de que los aqueos iban a zarpar con naves hacia Troya".

Monteil⁹, que incluye este texto en el apartado de casos especiales, explica que, a partir de un análisis pronominal en el que κλέος sería el antecedente, οὐνεκα habría sido interpretada rápidamente como conjunción declarativa con el mismo valor que ὡς ο ὅτι, al desempeñar ἔνεκα el papel de preposición en el mismo sentido que en el contexto ἐμοῦ γ' ἔνεκα, "en lo que me concierne".

Este pasaje homérico así interpretado, sin mayor análisis del contexto en que aparece, permite trazar un paralelismo claro con pautas de la fraseología de los siglos V y IV a.J.C. del tipo ... ὁ λόγος ὅτι Valga como ejemplo el testimonio de Tucídides¹⁰

(2)-*Th.* 6, 46, 5, ἐπειδὴ διήλθεν ὁ λόγος ὅτι οὐκ εἶη ἐν τῇ Ἐγέστη τὰ χρήματα, πολλὴν τὴν αἰτίαν εἶχον ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν

"Cuando se divulgó la noticia de que no había dinero en Egesta fueron objeto de gran crítica por parte de los soldados".

En esta construcción introducida por ὅτι el narrador aporta a la situación una información nueva, desconocida previamente. Si se compara (2) con (1) fuera de su contexto, fácilmente se puede trazar el paralelismo entre λόγος y κλέος, a la vez que entre ὅτι y οὐνεκα. Pero, si analizamos el texto precedente a (1), donde aparece más

⁸ De hecho en un escolio referido a esta forma aparece: νῦν ἀντὶ τοῦ ὅτι. Cf. H.Ebeling, *Lexicon Homericum*, Hildesheim 1963 (rpr. Leipzig 1885). Cf. R.Kühner-B.Gerth, *op.cit.*, II, p. 356; H.W.Smyth, *op.cit.*, p. 582, § 2578e; W.W.Goodwin, *Syntax of the Moods and Tenses of the Greek Verb*, Bristol 1998 (rprint. 1889), p. 285, § 710, 1.

⁹ P.Monteil, *op.cit.*, p. 268.

¹⁰ Testimonio similar en Heródoto II 43, Ἡρακλῆος δ' περὶ τόνδε τὸν λόγον ἤκουσα, ὅτι εἶη τῶν δωῶδεκα θεῶν; Jenofonte, *Anábasis* I 4, 7, ἐπεὶ δ' ἦσαν ἀφανεῖς, διήλθε λόγος ὅτι διώκει αὐτοὺς Κύρος τριήρεσι. *ibid.*, V 6, 17, ὁ δὲ Σιλανός ... ἐκφέρει εἰς τὸ στράτευμα λόγον ὅτι Χενοφῶν βούλεται ...

información referente a lo indicado en la construcción introducida por οὔνεκα, se podrá comprobar que la situación no es exactamente la misma en (1) que

(1 bis)-II. 11, 19-23 δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνε,
 τὸν ποτέ οἱ Κινύρης δῶκε ξεινήϊον εἶναι
 πεύθετο γὰρ Κύπρον δὲ μέγα κλέος οὔνεκ' Ἀχαιοὶ
 ἔς Τροίην νήεσσιν ἀναπλεύσεσθαι ἔμελλον·
 τοὔνεκά οἱ τὸν δῶκε χαριζόμενος βασιλῆι

"<El Atrida> en segundo lugar se ponía la coraza alrededor de su pecho, la que una vez Cíneas le dio como regalo de hospitalidad. Pues había llegado a Chipre un gran rumor de que (/ por el que) los aqueos iban a zarpar con las naves hacia Troya; por eso se la regaló, queriéndose hacer grato al rey".

La forma οὔνεκα aparece en correlación con τοὔνεκα, lo que permite pensar que el valor de causa no es del todo ajeno a esta construcción con οὔνεκα, al tratarse de una estructura correlativa. Por otra parte, la información que se da en la construcción introducida por οὔνεκα es la causa del regalo, del que se había hablado en los versos 19-20. Hay, pues, la información de una coraza como regalo del rey de Chipre, cuya causa es la expedición de los aqueos y la guerra inminente, al haber llegado esa noticia a la isla; y esta información se cierra con la pauta introducida por τοὔνεκα, con la repetición de que se trataba de un regalo. Por ello no se puede trazar un paralelismo total de κλέος, οὔνεκα de (1) con la pauta λόγος ὅτι de (2), donde la información que se da en la construcción introducida por ὅτι es nueva. Se trata, por tanto, de un texto, (1), en el que la información aportada por la construcción de οὔνεκα es la explicación de ese "rumor" o "noticia", κλέος, a la vez que es la causa del regalo del rey de Chipre a Agamenón, idea de causa que queda reforzada por τοὔνεκα que sigue.

Otros testimonios de οὔνεκα dependen de ἐρέω, bien introduciendo una subordinada tras este verbo, bien tras la pauta ἀγγελίην ἐρέοντα ..., οὔνεκα Chantraine¹¹ señala que en dos ocasiones ἐρεῖν va seguido de completivas introducidas por ὥς, II. 23,

¹¹ *Gr.hom., op.cit.*, p. 291.

787 y *Od.* 4, 376, y otras dos por οὔνεκα, *Od.* 15, 41 y 16 378¹². La cuestión a plantearse entonces es si ambos procedimientos son equivalentes y, por lo tanto, intercambiables.

La pauta ἐρεῖν ... ὡς ... se encuentra en

(3)-*Il.* 23, 787-8, εἰδόσιν ὑμῶν ἐρέω πᾶσιν φίλοι, ὡς ἔτι καὶ νῦν
ἀθάνατοι τιμῶσι παλαιότερους ἀνθρώπους.

"a todos vosotros, amigos, que lo sabéis, os diré que todavía incluso ahora los inmortales honran a los hombres más viejos"

(4)-*Od.* 4, 376-8, ἐκ μὲν τοι ἐρέω, ἢ τί σύ πέρ ἐσσι θεάων,
ὡς ἐγὼ οὐ τι ἐκὼν κατερύκομαι, ἀλλὰ νυ μέλλω
ἀθανάτους ἀλιτέσθαι, οἳ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.

"Te diré, quien quiera que seas de las diosas, que no estoy retenido de grado, sino que debo de haber faltado a los inmortales, que poseen el ancho cielo"

La pauta ἐρεῖν ... οὔνεκα ... aparece en un parlamento de Antínoo, preocupado por la llegada de Telémaco, ya que anteriormente le han preparado emboscadas para que muriera:

(5)-*Od.* 16, 371-79,

ἡμεῖς δ' ἐνθάδε οἱ φραζώμεθα λυγρὸν ὄλεθρον
Τηλεμάχῳ, μηδ' ἡμᾶς ὑπεκφύγοι

.....

ἀλλ' ἄγετε, πρὶν κεῖνον ὀμηγυρίσασθαι Ἀχαιοὺς
εἰς ἀγορὴν· οὐ γάρ τι μεθησέμεναί μιν οἴω,
ἀλλ' ἀπομηνίσει, ἐρέει δ' ἐν πᾶσιν ἀναστὰς
οὔνεκά οἱ φόνον αἰπὺν ἐράπτομεν οὐδ' ἐκίχημεν

"Pensemos ahora una penosa muerte para Telémaco y que no se nos escape Pero vamos, antes de que reúna a los aqueos en asamblea. Pues no creo que él se desentienda, sino que estará enojado y de pie ante todos dirá que (/hablará, porque) urdimos su muerte y no lo hemos conseguido".

¹² Este pasaje lo analizaremos más adelante, ya que realmente la pauta es ἀγγελίην ἐρέοντα ... οὔνεκα.

En nuestra opinión la información que se aporta en las construcciones introducidas por ὡς de (3) y (4) no es de la misma naturaleza que la de οὐνεκα, ya que los textos introducidos por ὡς presentan una información nueva¹³, mientras que la construcción introducida por οὐνεκα no, al estar indicado anteriormente el intento de matar a Telémaco por parte de los pretendientes (textos subrayado). Al tratarse de una información ya anunciada previamente en el contexto, se puede entender que pueda entenderse también como causa del hecho de "hablar a todos". Además, no se puede excluir que la construcción introducida por οὐνεκα dependa únicamente de ἐρέει δ' ἐν πᾶσιν ἀναστάς, sino que también puede ir referida ἀπὸ κοινοῦ a οὐ γάρ τι μεθησέμεναί μιν οἶω, ἀλλ' ἀπομηνίσει. Por ello, este pasaje admite, además de la interpretación "pues no creo que se desentienda, sino que estará enojado y dirá ante todos en pie que urdimos su muerte ...", también la de "pues no creo que se desentienda, sino que estará enojado y hablará ante todos en pie, a causa de que urdimos su muerte ...". Precisamente por seguir la construcción de οὐνεκα al sintagma con ἐρέει, se ha establecido la equivalencia de οὐνεκα con ὅτι, como señala Monteil¹⁴, siguiendo la fraseología del ático, sin tener en cuenta que la fraseología homérica es distinta y la información que aporta la construcción de οὐνεκα no es del mismo tipo que la de las construcciones de ἐρέω ... ὡς....

Pasemos a analizar los otros dos pasajes con ἐρέω seguido de οὐνεκα.

(6)-*Od.* 15, 42

... τὸν δ' ὀτρῦναι πόλιν εἴσω
ἀγγελίην ἐρέοντα περίφρονι Πηνελοπείη,
οὐνεκά οἱ σῶς ἐσσι καὶ ἐκ Πύλου εἰλήλουθας

"... y haz que se apresure en ir a la ciudad para que diga a la prudente Penélope la noticia de que estás a salvo y ha regresado de Pilo".

(7)-*Od.* 16, 330

αὐτὰρ κήρυκα πρόεσαν δόμον εἰς Ὀδυσῆος,

¹³ En el caso de *Il.* 23, 787-8, a pesar de que dice εἰδόσιν ὑμῖν ἐρέω πᾶσιν φίλοι, realmente la información es nueva, ya que el receptor no sabe de qué información se trata hasta que la dice a continuación, sin que esté implícita en el contexto.

¹⁴ *Op.cit.*, p. 269.

ἀγγελίην ἐρέοντα περίφρονι Πηνελοπείη,
οὔνεκα Τηλέμαχος μὲν ἐπ' ἀγροῦ, νῆα δ' ἀνώγει
 ἄστυδ' ἀποπλείειν, ἵνα μὴ δείσασ' ἐνὶ θυμῷ
 ἰφθίμη βασιλεία ...

"... enviaron a la mansión de Odiseo un heraldo para comunicar a la prudente Penélope la noticia de que Telémaco estaba en el campo y había ordenado enviar la nave a la ciudad, para que no sintiera temor la ilustre reina ...".

Aquí la construcción no es exactamente la misma que en (5), sino que se trata del sintagma ἀγγελίην ἐρέοντα + dativo + οὔνεκα ..., donde οὔνεκα no depende propiamente de ἐρέοντα, sino que es el desarrollo de ἀγγελίη, al igual que ocurría con κλέος, en el pasaje que hemos visto antes. De nuevo, la interpretación aquí de οὔνεκα como equivalente a ὅτι se basa en el hecho de que la fraseología del siglo V a.J.C., tanto en poesía como en prosa, utiliza el procedimiento con ὅτι completivo, entre otros, para el desarrollo del término ἀγγελίη-α. Sirva de ejemplo

(8)-Hdt. VIII 144, 5, ἀλλ' ἐπειδὴν τάχιστα πύθηται τὴν ἀγγελίην ὅτι οὐδὲν ποιήσομεν τῶν ἐκεῖνος ἡμέων προσεδέετο.¹⁵

"sino después de que al punto se entere de la noticia de que no haremos nada de lo que aquél necesita de nosotros".

En apoyo de la proximidad, si no equivalencia, de valores de οὔνεκα y ὅτι puede aducirse también

(9)-Od. 16, 130-1,

ἄττα, σὺ δ' ἔρχεο θᾶσσον, ἐχέφρονι Πηνελοπείη

¹⁵ En Heródoto el procedimiento más frecuente para el desarrollo del "mensaje" es mediante ὡς, en I 83; VIII 14, 2; 99, 1; IX 15, 1; aunque en dos ocasiones se sirve de un giro con περὶ, en V 108, 1 y VII 1, 1, y en una ocasión con una construcción de acusativo con infinitivo, en V 117. Tucídides, por su parte, utiliza el procedimiento con ὅτι en I 61, 1; V 64, 1 y VIII 41, 1, mientras que en VIII 19, 2 combina el procedimiento de infinitivo con el de ὅτι con dos construcciones coordinadas, y en II 5, 1 se sirve de περὶ. Jenofonte utiliza la construcción de ἀγγελία con la explicación del "mensaje" (ὡς γε μέντοι ἦλθεν ἡ δεινὴ ἀγγελία τὸ πάντας ἀνθρώπους ἐφ' ἡμᾶς συλλέγεσθαι, ἐγίνωσκον ὅτι ταῦτα μέγιστα εἶη), y en *Ages.* 7, 5, con una construcción completiva introducida por ὡς. En poesía la hemos encontrado en tres ocasiones, dos en Baquílides, con una completiva introducida por ὅτι, en 2, 3 y 16, 26 Maehler, y una en Eurípides, *Hel.* 1491-3.n dos ocasiones, en *Cyr.* VII 5, 52, con un infinitivo articular para la explicación del "mensaje"

εἶφ', ὅτι οἱ σῶς εἰμι καὶ ἐκ Πύλου εἰλήλουθα.

"abuelo, tú marcha rápidamente, di a la prudente Penélope que estoy vivo y he llegado de Pilo".

donde, a excepción del primer dáctilo y el cambio de persona verbal, el verso es el mismo que en (6).

En la fraseología homérica el término ἀγγελίη aparece en referencia a un mensaje o noticia cuyo contenido bien se ha comunicado con anterioridad, por lo que ya es conocido¹⁶, bien se hará en el verso siguiente en el que aparece esta palabra y en estilo directo¹⁷, o, bien, varios versos después¹⁸, pero con construcciones sintácticas independientes del sintagma en el que aparece el término en cuestión. Pero la referencia directa al contenido de la ἀγγελίη en una construcción que depende sintácticamente de esta forma se expresa en Homero mediante los siguientes procedimientos:

a) un sustantivo en genitivo, al que le sigue un participio coordinado con éste, que indica la circunstancia objeto del informe:

(10)-*Od.* 1, 408, ἤε τιν' ἀγγελίην πατρὸς φέρει έρχομένοιο,
"¿acaso trae alguna noticia de que tu padre viene?"

(11)-*Od.* 2.30, ἤε τιν' ἀγγελίην στρατοῦ ἔκλυεν έρχομένοιο,
"¿acaso ha oído alguna noticia de que viene el ejército?"

-*Od.* 2.42, οὔτε τιν' ἀγγελίην στρατοῦ ἔκλυον έρχομένοιο,
"no oí noticia alguna de que llegara el ejército"

b) una construcción con ὅτε que sigue a ἀγγελίη:

(12)-*Il.* 19, 334-7, ἤδη γὰρ Πηληϊά γ' οἶομαι ἢ κατὰ πάμπαν
τεθνάμεν, ἢ που τυτθὸν ἔτι ζῶοντ' ἀκάχησθαι
γήραϊ τε στυγερῶ καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενον αἰεὶ
λυγρὴν ἀγγελίην, ὅτ' ἀποφθιμένοιο πύθηται.

"Pues creo que Peleo está ya completamente muerto o, si quizá vive todavía, está afligido por la odiosa vejez y de continuo a la espera del lúgubre mensaje referente a mí, cuando se entere que haya perecido"

¹⁶ Así ocurre en, p. ej., *Il.* 7, 416; *Od.* 5, 150; 7, 263; 10, 245; 16, 467; 24, 48.

¹⁷ Es el caso, p.ej., de *Il.* 9, 649; 15, 174; 17, 686; 18, 17.

¹⁸ Es el caso, p.ej., de *Il.* 2, 787; 14, 355.

Pasemos ahora a examinar los contextos de los testimonios homéricos en los que aparece este οὔνεκα para el que se le propone el valor de resultado, "que", "el hecho de que".

El texto del libro XV es el siguiente:

(13)-*Od.* 15, 42,

28 μνηστήρων σ' ἐπιτηδὲς ἀριστῆες λοχόωσιν
ἐν πορθμῶ Ἰθάκης τε Σάμοιό τε παιπαλοέσσης
ιέμενοι κτείνει, πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι.
 31 ἀλλὰ τὰ γ' οὐκ οἴω πρὶν καὶ τινα γαῖα καθέξει
ἀνδρῶν μνηστήρων, οἳ τοι βίοντον κατέδουσιν.
 Ἄλλὰ ἐκὰς νήσων ἀπέχειν εὐεργέα νῆα,
 Νυκτὶ δ' ὁμῶς πλείειν:

.....
 36 αὐτὰρ ἐπὶ πρῶτην ἀκτὴν Ἰθάκης ἀφίκηαι,
νῆα μὲν ἐς πόλιν ὀτρῦναι καὶ πάντας ἐταίρους,
αὐτὸς δὲ πρῶτιστα συβώτην εἰσαφικέσθαι,

.....
 40 ἔνθα δὲ νύκτ' ἀέσαι· τὸν δ' ὀτρῦναι πόλιν εἴσω
ἀγγελίην ἐρέοντα περίφρονι Πηνελοπεΐη,
οὔνεκά οἱ σῶς ἐσσι καὶ ἐκ Πύλου εἰλήλουθας

"Los más nobles de los pretendientes te tienden emboscadas a propósito en el paso entre Itaca y la escarpada Same, pues desean matarte antes de que llegues a tu tierra patria. Pero no lo creo, antes también la tierra someterá a alguno de los pretendientes que se comen tu hacienda. Así que mantén lejos de las islas tu bien construida nave y navega por la noche ... Tan pronto como hayas llegado a la costa de Itaca, envía a la ciudad la nave y a todos los compañeros y tú mismo marcha primero junto al porquero, ... y pasa allí la noche y envíale a la ciudad para que lleve la noticia a la prudente Penélope de que (/ , porque) estás a salvo y has llegado de Pilo".

En este texto Atenea da instrucciones a Telémaco sobre su viaje de regreso a Itaca para que a su llegada a la isla el porquero anuncie a su madre la noticia, ἀγγελίην, forma a la que sigue la locución οὔνεκα, que permite considerar la información dada en esta

construcción, *a*), como resultado, "que estás a salvo ..." o, *b*), presuponer que esta construcción expresa la causa del mensaje, "dándole la noticia a Penélope <de que has llegado de Pilos sano y salvo>, porque estás sano y salvo ...", causa que viene implícita al manifestar Atenea en el verso 31 que los pretendientes no conseguiran su propósito. A diferencia, en (9) la construcción con ὅτι aporta una información aséptica, sin que en el texto que precede haya algún tipo de referencia que permita presuponer que Telémaco ha sido objeto de acechanzas contra su vida (más abajo sí dice que son muchos los que maquinan su muerte). Estaríamos, por tanto, ante una distribución de usos en función del punto de vista del narrador del mensaje: si la información es nueva y/o no se presupone nada sobre esa información, se utiliza ὅτι para introducir en el discurso la información, mientras que si se ha dado poco antes, esta repetición de la información tomaría también en la fraseología homérica el valor de causa del hecho de dar la noticia, a la vez que puede ser considerada también como resultado.

Pasemos a examinar el segundo testimonio de esta pauta:

(14)-*Od.* 16, 330,

321 ὥς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
 ἢ δ' ἄρ' ἔπειτ' Ἰθάκηνδε κατήγετο νηὺς ἐυεργής,
 ἢ φέρε Τηλέμαχον Πυλόθεν καὶ πάντας ἑταίρους.
 οἱ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἴκοντο,
 νῆα μὲν οἷ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν,

.....

328 αὐτὰρ κήρυκα πρόεσαν δόμον εἰς Ὀδυσῆος,
 ἀγγελίην ἐρέοντα περίφρονι Πηνελοπείῃ,

330 οὐνεκα Τηλέμαχος μὲν ἐπ' ἀγροῦ, ...

"De este modo hablaban entre sí y entonces arribó a Itaca la bien construida nave, que había traído de Pilo a Telémaco y a todos sus compañeros. Y éstos, cuando entraron en el profundo puerto, arrastraron a tierra su negra nave ... A su vez, enviaron un heraldo al palacio de Odiseo para que llevara la noticia a la prudente Penélope de que (/ , porque) Telémaco estaba en el campo ...".

De nuevo se trata de una información que ha sido expuesta antes, en los versos 321-5, por lo que la noticia ya es conocida, al igual

que ocurre en (13). Por ello, como hemos indicado también antes, lo indicado en la construcción con οὐνεκα no sólo expresa un resultado sino también la causa de la misma noticia.

De todo lo dicho referente a las construcciones del tipo ἐρέω ... οὐνεκα y ἀγγελίην ἐρέω ... οὐνεκα se desprende lo siguiente:

-la construcción ἐρέω οὐνεκα no aparece en el mismo contexto que ἐρέω ὡς. La construcción con ὡς se utiliza en la fraseología homérica para introducir información nueva por parte del informante. Por el contrario, ἐρέω ... οὐνεκα aparece cuando la información ya ha sido explicitada por el informante previamente, por lo que ya es conocida por el receptor. Esto hace que no se puedan considerar como procedimientos totalmente equivalentes. Precisamente el hecho de que la información se repita hace que esa misma información pueda ser considerada también como causa de la noticia, por lo que la forma οὐνεκα es significativa, no simplemente equivalente a ὅτι, que no aparece nunca en este contexto, ni a ὡς, como hemos indicado antes.

-variante de esta construcción es la pauta ἀγγελίην ἐρέοντα ... οὐνεκα. Precisamente por aparecer en la fraseología del siglo V a.J.C. la pauta ἀγγελίη / -α ὅτι, en la que ὅτι desarrolla la información a la que se refiere el término ἀγγελία, se ha establecido por paralelismo la equivalencia de οὐνεκα y ὅτι. Pero esta equivalencia no la consideramos adecuada. Se trata de una pauta del tipo que aparece en (1), ... κλέος, οὐνεκα ..., que no es equivalente a las del tipo ... λόγος ὅτι ... del siglo V a.J.C., como ya señalamos antes. Al igual que ocurre en (1), se está ante una pauta sin paralelo en la fraseología de época posterior. De hecho, en Heródoto, por ejemplo, cuando la información se ha dado ya, la repetición de la misma es considerada como causa de la acción que sigue y el procedimiento sintáctico es, entonces, mediante una construcción introducida por ὅτι, con valor causal, antepuesta a la oración principal. Sirva de ejemplo¹⁹

(15)-Hdt. III 31, 2 Ἐγήμε δὲ αὐτὴν ὧδε· οὐδαμῶς γὰρ ἐώθεσαν πρότερον τῆσι ἀδελφεῆσι συνοικέειν Πέρσαι. Ἡράσθη μίης τῶν ἀδελφεῶν Καμβύσης, καὶ ἔπειτα βουλόμενος αὐτὴν γῆμαι, ὅτι οὐκ ἐωθότα ἐπενόεε ποιήσειν, εἶρετο καλέσας τοὺς βασιληῖους

¹⁹ Cf. también A.Rijksbaron, *Temporal & Causal Conjunctions in Ancient Greek*, Amsterdam 1976, p. 146-8.

καλεομένους δικαστὰς εἶ τις ἔστι κελεύων νόμος τὸν βουλόμενον ἀδελφεῇ συνοικέειν.

"Y la desposó así. De ninguna manera antes los persas acostumbraban a casarse con sus hermanas. Cambises se enamoró de una de sus hermanas y queriendo entonces casarse con ella, porque pensaba hacer algo no acostumbrado, dijo convocando a los llamados jueces reales si había alguna ley que ordenara casarse con su hermana al que quería".

Pasemos ahora a analizar las construcciones con οὐνεκα dependientes de verbos de pensamiento, εἰδέναι y νοεῖν.

En relación con οἶδα aparece en una ocasión οὐνεκα²⁰, en

(16)-*Od.* 5, 216,

τὴν δ ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
-πότνα θεά, μή μοι τόδε χῶεο· οἶδα καὶ αὐτὸς
πάντα μάλ', **οὐνεκα** σεῖο περίφρων Πηνελόπεια
εἶδος ἀκιδνοτέρη μέγεθός τ' εἰσάντα ἰδέσθαι·
ἦ μὲν γὰρ βροτός ἐστι, σὺ δ' ἀθάνατος καὶ ἀγήρω.

"A ésta en contestación le dijo el muy astuto Odiseo: "Venerable diosa, no te enojés conmigo. También yo sé muy bien todo esto, que (/ porque) la muy prudente Penélope es inferior a ti en aspecto y estatura al verla de frente, pues ella es mortal y tú inmortal y eterna".

El verbo οἶδα aparece en el *corpus* homérico seguido de construcciones con el valor de resultado introducidas por ὅ, ὥς y ὅτι. Valgan como ejemplos

(17)-*Il.* 8, 463²¹, εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν ὅ τοι σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν

"Bien sabemos también nosotras que tu fuerza no es escasa".

(18)-*Il.* 11, 408²², οἶδα γὰρ ὅττι κακοὶ μὲν ἀποίχονται πολέμοιο,
"Sé que los cobardes de alejan del combate".

²⁰ P.Monteil, *op.cit.*, p. 269.

²¹ Otros testimonios en *Il.* 8, 32 y 351; 18, 197; 19, 421; 20, 122 y 466; *Od.* 3, 146; 23, 220.

²² Otros testimonios en *Il.* 13, 674; 20, 434. Con una pauta τούτο (...), ὅτι, *Il.* 15, 217; *Od.* 13, 314.

(19)-*Il.* 15, 204²³, οἶσθ' ὡς πρεσβυτέροισιν Ἐρινύες αἰὲν ἔπονται.
"sabes que las Erinias siempre acompañan a los de más edad".

En (17), (18) y (19) la construcción completiva introduce una información que no ha sido indicada antes por el hablante o el narrador. Por el contrario, en (16) Odiseo contesta palabra por palabra al aserto que Calipso le ha dirigido poco antes,

(19)-*Od.* 5, 211-3, οὐ μὲν θην κείνης γε χερείων εὐχομαι εἶναι,
οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, ἐπεὶ οὐ πῶς οὐδὲ ἔοικε
θνητὰς ἀθανάτησι δέμας καὶ εἶδος ἐρίζειν.

"Me jacto, por cierto, de no ser inferior a aquella ni en porte ni en figura, si bien no es conveniente que los mortales rivalicen con los inmortales en porte ni en aspecto".

Por ello en (16) la construcción que introduce οὐνεκα da una información que puede considerarse como resultado, pero de la que no se puede excluir la idea de causa.

El último texto de οὐνεκα dependiente de este grupo de verbos es

(20)-*Od.* 7, 300,

298 τὸν δ' αὐτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε·
-ξεῖν', ἦ τοι μὲν τοῦτό γ' ἐναίσιμον οὐκ ἐνόησε
παῖς ἐμή, οὐνεκά σ' οὐ τι μετ' ἀμφιπόλοισι γυναιξίν
ἦγεν ἐς ἡμετέρου· σὺ δ' ἄρα πρώτην ἰκέτευσας
302 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
-ἦρωσ, μή μοι τοῦνεκ' ἀμύμονα νείκεε κούρην·
ἦ μὲν γάρ μ' ἐκέλευε σὺν ἀμφιπόλοισιν ἔπεσθαι,
ἀλλ' ἐγὼ οὐκ ἔθελον δείσας αἰσχυρόμενός τε,
μή πῶς καὶ σοὶ θυμὸς ἐπισκύσσαιτο ἰδόντι

"A éste a su vez le respondió Alcínoo y le dijo; "Huesped, en verdad mi hija no pensó esto adecuadamente, que no te condujera (/ porque no te condujo) a nuestra casa con todas sus sirvientas, después que le

²³ Otros testimonios en *Il.* 24, 662, *Od.* 5, 423; 10, 267; 11, 69; 19, 93; 23, 60.

suplicaste a ella la primera". A éste en contestación le dijo el astuto Odiseo: "Héroe, no reprendas a causa de esto a tu irreprochable hija. Pues ella me aconsejó seguirla con sus sirvientas, pero yo no quise por temor y por vergüenza, no fuera que tu espíritu se irritase al verme".

Aquí la interpretación de οὐνεκα como "el hecho de que" implica considerar a esta locución como desarrollo de τοῦτο. De nuevo la cuestión es si la locución οὐνεκα es equivalente a ὅ ο ὡς introduciendo construcciones que indiquen resultado. Valgan de ejemplo de estos otros procedimientos para construir completivas dependientes de voέω los textos que siguen:

(21)-*Il.* 22, 445-6, νηπίη, οὐδ' ἐνόησεν ὃ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν
 χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη.
 "Ingenua, no sabía que muy lejos del baño Atenea de ojos brillante lo había doblgado a manos de Aquiles".

(22)-*Od.* 9, 442-3²⁴, τὸ δὲ νήπιος οὐκ ἐνόησεν,
 ὡς οἱ ὑπ' εἰροπόκων οἴων στέρνοισι δέδεντο.
 "Pero el infeliz no se daba cuenta de ello, que estaban sujetos bajo los pechos de las lanudas ovejas".

Pero otra vez lo indicado por las construcciones introducidas por ὡς y ὅ presentan una información no explicitada anteriormente en el contexto, a diferencia de lo que ocurre en (20), puesto que con anterioridad se nos ha informado ya de cómo llegará Odiseo al palacio de Alcínoo:

(23)-*Od.* 6, 255-61,
 - ὄρσεο νῦν, ὦ ξεῖνε, πόλινδ' ἴμεν, ὄφρα σε πέμψω
 πατρὸς ἐμοῦ πρὸς δῶμα δαίφρονος, ...

τόφρα σὺν ἀμφιπόλοισι μεθ' ἡμιόνους καὶ ἄμαξαν
καρπαλίμως ἔρχεσθαι· ἐγὼ δ' ὀδὸν ἠγεμονεύσω.

²⁴ Construcción similar en *Od.* 22, 32-3.

"Extranjero, levántate ahora para ir a la ciudad, para que yo te acompañe a casa de mi prudente padre, ... entre tanto marcha presto con las sirvientas tras las mulas y el carro y yo dirigiré el camino".

Por ello, la información que aporta la construcción con οὐνεκα, que puede indicar el resultado de la acción verbal, funciona también como causa de esa misma acción verbal.

De lo expuesto hasta ahora hay que concluir que no se puede establecer una equivalencia total entre el uso de los nexos οὐνεκα y ὄ / ὅτι / ὡς en contextos declarativos en el *corpus* homérico. Cuando aparece ὄ / ὅτι / ὡς en esos contextos el informante aporta una información nueva o, al menos, no explicitada previamente en el contexto, mientras que con las construcciones introducidas por οὐνεκα la información que se aporta ha sido dada ya previamente, por lo que esta información, además de poderse considerar como resultado, es también causa del mismo hecho de darla o, más apropiadamente, repetirla. Por ello, si se considera uso poético la utilización de οὐνεκα en los testimonios señalados, habría que matizar que cabría esta consideración únicamente al aparecer en un texto poético, como es el *corpus* homérico. Por lo demás, habría que considerarlo como una pauta debida a un tipo de fraseología arcaica, en la que se repite una información previa con una construcción introducida por οὐνεκα, bien como desarrollo de un sustantivo, bien tras *verba sentiendi, declarandi et dicendi*, lo que da lugar a esta interpretación ambigua del valor del nexo οὐνεκα, como introductorio de una causa y de un resultado. Evidentemente es un hecho de lengua muy poco común, pero responde a unas reglas de uso dentro del propio sistema de lengua, en función de una referencia previa del hecho. Es un poetismo en tanto que aparece en poesía de época posterior, aunque ahí ya sin ninguna referencia causal²⁵. Pero, al menos dentro el *corpus* homérico, hay que considerarlo como un hecho de lengua típico de la fraseología arcaica del *corpus*, no como un rasgo de lengua "artificial" poética.

²⁵ En otro trabajo estudiaremos los testimonios de οὐνεκα completivo de época posthomérica.

Groupe de recherche sur l'aspect en grec ancien

Compte rendu de la réunion du 29 novembre 2003

Présents : Louis Basset, Anne-Marie Chanet, Antoine Culioli, Bernard Jacquinod, Jean Lallot, Françoise Létoublon, Frédéric Lambert, Chantal Marbœuf, Sophie Minon, Odile Mortier-Waldschmidt, Catherine Pantazopoulou, Sylvie Perceau, Anna Pompei, Albert Rijksbaron, Eleni Valma, Sophie Vassilaki, Renaud Viard, Gerry Wakker.

Excusée : Catherine Joubaud.

Informations

Notre livre sur l'aspect chez Platon a fait l'objet d'un compte-rendu copieux et favorable, à paraître dans la revue grecque *Ellinika*. Jean Lallot nous en a fourni le texte (en grec).

Jean Lallot signale aussi la thèse de Συμεών Τσολακίδης, *Η όψη του ρήματος σε δωρικές διαλέκτους*, Θεσσαλονίκη, 2002. Le même chercheur a aussi publié des articles sur l'aspect en thessalien, en béotien, ainsi qu'en ionien d'Asie Mineure et des Cyclades.

Exposés entendus

A. Culioli nous avait annoncé un exercice de réflexion sur les traductions en français des romans grecs. Son choix s'est porté sur les *Ephésiaques* de Xénophon d'Ephèse (2^e s. après J.C. ?). Les passages retenus étaient livre I, chap. III à V, livre II, chap. XI et XII et livre IV, chap. VI. La langue du traducteur intervient beaucoup, et il en résulte un petit nombre de présents de narration en anglais et au contraire une tendance en français à en mettre parfois plus que nécessaire. Un exemple en I, III, 2 : ἐδεδόκει traduit par un présent.

On ne peut rendre compte d'une étude au fil du texte et de ce qui fut très largement un échange.

Presque au hasard, signalons que nous nous sommes arrêtés sur le ὀρῶσιν de I, III, 1, le coup de foudre, pour reprendre les termes de Culioli. Il est notable que nous ayons ensuite deux présents de narration. Au paragraphe 3, présent de narration γίγνονται ; A.-M. Chanet fait remarquer que ἐστί n'existe pas comme présent de narration. Pour le ἦν de la fin de la phrase, on peut voir une neutralisation, mais A. Culioli lui donne une valeur pleine d'imparfait d'ἀκολουθία: "et désormais ils étaient ...".

Signalons aussi ἔργεται (par ex. IV, V, 6). Rare à l'époque classique, ce présent de narration est fréquent dans les *Ephésiaques*.

Dans la même phrase on trouve l'imparfait ἐβουλεύετο: pouvait-on avoir autre chose avec ce verbe de volonté ? Le présent de narration ne semble pas possible.

Discussion aussi sur l'aoriste ἐδάκρυσε de I, V, 3 : pour S. Vassilaki, le verbe en GM signifie "fondre en larmes" : il est donc peu compatible avec l'imparfait.

L'exposé d'**Albert Rijksbaron** a porté sur les "Faux présents historiques chez Sophocle et Euripide".

Mais dans un premier temps, A. Rijksbaron examine les conditions d'emploi du présent de narration. D'abord, il propose de remplacer *decisive event* par *vivid event* pour justifier le présent κινεῖ de Eur., *Med.* 1141 (De Jong 1991 : 40).

Pour les traits sémantiques et syntaxiques du présent de narration, il constate :

- qu'il se limite aux textes narratifs
- qu'il n'apparaît que dans les phrases déclaratives (except. Soph., *Ant.* 406)
- qu'il n'apparaît pas à la seconde personne
- qu'il se présente seulement avec des verbes d'activité, le plus souvent téliques et momentanés. On ne trouve pas de verbes statiques comme ἐστί, κεῖται, μένει, ἔξει, νομίζει, εὔδει
- qu'il est rare à la voix passive
- qu'il ne se combine avec une négation que dans des conditions spéciales
- qu'il ne se trouve pas avec un γάρ explicatif.

Dans une seconde partie, A. Rijksbaron étudie les imparfaits sans augment dans la tragédie. Dans le cas de verbes contractes, seule l'accentuation distingue un tel imparfait d'un présent de narration. Plutôt que d'admettre des PN peu canoniques (par ex. dans des phrases avec *γάρ*), A.R. propose de lire en plusieurs passages des imparfaits sans augment (assez souvent attestés dans les mss, au moins comme variantes).

Frédéric Lambert s'est intéressé aux présents et imparfaits chez Polybe. Les exemples de présent historique ont été relevés par Foucault dans son étude du style de Polybe.

Dans un premier temps, F. Lambert fait une revue critique de diverses définitions du présent historique ou de narration et signale deux études de Laurent Gosselin et Sylvie Mellet parues en 2002:

Laurent Gosselin (2000) : "Présentation et représentation : les rôles du présent historique", dans *Travaux de linguistique* 40, Duculot, Louvain-la-neuve, 55-72.

Sylvie Mellet (2001) : "Valeur aspectuelle du présent : un problème de frontière" dans Pierre Le Goffic : *Le présent en français - cahiers chronos* n°7, Rodopi.

Ensuite F. Lambert distribue un corpus de citations de Polybe (livre I), subdivisé en trois parties :

- les présents historiques
- les emplois de *συμβαίνει*
- les emplois de *συνέβαινε*.

F. Lambert étudie l'élément déclencheur du présent historique (un participe, un génitif absolu, ...). Alors que l'imparfait est souvent dans le causal, le présent de narration désigne un événement majeur, un raccrochage énonciatif : le narrateur reprend pied dans sa vision. Les propositions avancées sont que

- le présent I (= indicatif présent) est de l'ordre de la rupture
- le présent II (= indicatif imparfait) de l'ordre de la continuité (l'aoriste étant neutre de ce double point de vue)
- l'on doit pouvoir réunir cet emploi à tous les autres emplois du présent.

Prochaine séance : le samedi **15 mai 2004**, à Paris (ENS).

Le groupe décide de se concentrer sur l'étude des présents de narration

Propositions pour la prochaine séance :

- A. Culioli propose de continuer son exercice de réflexion sur les traductions en français des romans grecs

- J. Lallot proposera une étude contrastive GM / GA / Français

D'autres s'engagent à examiner les présents de narration dans divers contextes :

- F. Lambert : Polybe

- C. Marbœuf : *La chronique de Morée*

- O. Mortier-Waldschmidt : la *Cyropédie*.

- A. Rijksbaron : Diodore de Sicile (absence de présent de narration ?).

INFORMATIONS

COLLOQUE SUR L'ASPECT DANS LES DIALECTES GRECS ST-ETIENNE 17-18 JUIN 2004

Jeudi 17 juin

14h G. Vottéro : Le parfait en béotien

14h40 C. Dobias : Phrases nominales et aspect verbal : remarques à partir des inscriptions dialectales de Cyrénaïque

15h20 M. Bile - Jean Lallot : Les oppositions aspectuelles dans les lois de Gortyne

16h20 JL Garcia Ramón : Thème de présent et thème d'aoriste dans les dialectes grecs

17h R. Hodot : Aspects et morphologie

17h40 A. Lillo : Les inscriptions grecques : l'aspect dans les phrases temporelles

Vendredi 18 juin

9h Ch. de Lamberterie : Sur l'aspect en mycénien

9h40 Y. Duhoux : L'aspect verbal en messénien : un règlement des Mystères (Andania, 92 avant J.-C. : Schwyzer 74)

10h40 S. Minon : Aspect et modes dans les énoncés prescriptifs éléens

11h20 P. Hummel : Grammaire aspectuelle de la prose scholiographique

14h J. Resclause : Verbes de connaissance dans l'Évangile de Jean

14h40 A. Striano - Jesus de la Villa : Variations de l'expression morphologique des thèmes de l'aspect dans les inscriptions laconiennes

14h40 E. Crespo : Les formes verbales régissant l'adverbe ἔτι 'encore' dans les dialectes grecs à l'époque classique.

15h20 S. Tsolakidis : Remarks on the aspectual function and the distribution
of verbal forms in Elean Summary

Pour renseignements et inscription s'adresser à :

**Centre de Recherche en Syntaxe et Sémantique
du grec ancien**

CENTRE J. PALERNE

33-35 rue du 11 Novembre

42023 SAINT-ETIENNE Cédex 2

Tel. 77 42 16 87

Fax 77 42 16 84

Email jacquino@univ-st-etienne.fr

SESSION DE LINGUISTIQUE ET DE LITTÉRATURE
AUSSOIS, 23-28 août 2004

I/ Le Tibétain (Nicolas Tournadre)

1. Introduction à la famille des langues tibétaines

Présentation de l'aire linguistique tibétaine qui s'étend sur cinq pays : Chine, Inde, Népal, Bhoutan, Pakistan.

2. Structures actanciennes (modèle trajectoriel) et classes verbales

Présentation du système casuel tibétain et du modèle trajectoriel ainsi que des nombreuses classes verbales.

3. Le TAM verbal

Introduction au système du temps-aspect et du mode avec une référence spéciale aux modalités médiatives et épistémiques.

4. Les fonctions des nominalisateurs : nominalisation, relativisation et désinences verbales.

Les nominalisateurs constituent une catégorie grammaticale importante du tibétain et cumulent des fonctions assez diverses : elles permettent notamment de former les propositions nominales, les relatives et les désinences verbales.

5. La co-subordination : structure et fonctionnement.

Présentation du phénomène de co-subordination d'un point de vue syntaxique et sémantique en accordant une attention particulière au fonctionnement du temps et de l'aspect.

II/ La négation

D. CREISSEL, Introduction et typologie (sous réserve).

J. PERROT, Les verbes négatifs dans les langues Finno-ougriennes.

A. ORLANDINI, La négation en latin.

F. FLORICIC, La négation dans les langues romanes.

III/Homère entre anciens et modernes, XVIIe-XVIIIe siècles

Larry Norman

University of Chicago

I. Homère et l'autorité. Quel est le respect dû au plus ancien des poètes ? Tandis que les défenseurs de l'antiquité élaborent des biographies apologétiques du poète, le parti Moderne met en doute non seulement son autorité, mais son existence même. Mettre en cause l'autorité d'Homère, serait-il une contestation aussi subversive que celle de douter de l'authenticité du pentateuque de Moïse, comme le font Simon et Spinoza ? Quelles sont les limites de la philologie critique ? Nous examinerons les liens, de plus en plus fragiles, entre la tradition greco-latine et l'ordre culturel et politique de l'Europe classique.

Textes :

Aubignac, l'abbé d'. *Conjectures académiques, ou discours sur l'Iliade*, (circa 1664) 1715.

Dacier, Anne, «Vie d'Homère», 1711.

Pope, Alexander, «An Essay on the Life, Writings and Learning of Homer», 1715.

Blackwell, Thomas, «An Enquiry into the Life and Writings of Homer », 1735.

Hazard, Paul, *La Crise de la conscience européenne*, «De l'ancien au moderne» (pp. 38-67) et «Richard Simon et l'exégèse biblique», (pp. 240-264) 1935.

II. Homère et l'esthétique. L'épopée homérique est-elle l'exemple même de la poétique dite classique, un poème aristotélien avant la lettre ? Ou représente-t-elle une expression primitive et déréglée d'une poésie encore naissante ? Le «sublime» d'Homère, tel que le définit Boileau, fait exploser un débat sur la régularité et le rationalisme de la poétique aux XVIIe et XVIIIe siècles, un débat où s'élaborent des nouveaux critères, tels que «goût» et «primitivisme», qui joueront un rôle décisif aux XVIIIe et XIXe siècles.

Textes :

Perrault, Charles, *Parallèle des anciens et des modernes*, 1692, IV, pp. 1-131.

Boileau, «Préface au Traité du Sublime de Longin», 1674 ; et *Reflexions critiques*, 1692, I-IX.

Pope, Alexander, «A Postscript to *Odyssey*», 1726.

Spence, Joseph, «An Essay on Pope's *Odyssey*», 1726.

Gombrich, E. H, *The Preference for the Primitive*, «The Ascendency of the Sublime», 2002 (pp. 43-85).

III. Homère et la nature. Le monde que décrit Homère est-il fidèle à la «nature» - et humaine et physique ? Et cette nature est-elle universelle ou variable selon le temps et le climat ? Pour reprendre le langage de l'époque : Homère peint-il les hommes (et le monde) tels qu'ils sont, tels qu'ils devrait être, ou simplement tels qu'ils étaient à son époque ? On abordera ici des questions poétiques (débat sur la définition de la mimésis : réalisme vs l'imitation idéalisée de «la belle nature») ainsi qu'historiques et scientifiques (la nature est-elle constante, ou varie-t-elle d'un âge à l'autre, soit en s'améliorant, soit en se dégradant ?).

Textes :

Fontenelle, «Digression sur les anciens et les modernes» 1688.

Dacier, Anne, *Des causes de la corruption du goût*, 1714.

Houdard de La Motte. *Discours sur Homère*, 1714

Pope, Alexander et Dacier, Anne, commentaires choisis de leurs traductions d'Homère

Boivin, Jean, *Apologie d'Homère*, 1715.

Grafton, Anthony, «Renaissance Readers and Ancient Texts», *Defenders of the Text*, 1991 (pp. 23-46).

IV. Homère et les mœurs. Nous rejoindrons les débats déjà abordés sur l'historicité de la nature humaine et sur la religion comparée afin d'évaluer quelques enjeux polémiques qui ont dominé la querelle d'Homère. La critique des mœurs homériques (dites «barbares», «vicieuses» ou, par euphémisme ironique, «peu galantes») nous engage dans des débats sur le féminisme, sur la sexualité (adultère, concubinage, homosexualité), et même sur l'ordre politique (surtout en ce qui concerne les questions du rang social - ses privilèges et son étiquette - telles qu'elles sont soulevées par la conduite des héros homériques).

Textes :

Le Bossu, *Traité du poème épique*, 1676, Livre IV.

Longepierre, baron de, *Discours sur les anciens*, 1687.

Houdard de La Motte, Antoine, *Discours sur Homère*, 1714.

V. Homère et les dieux. Comment le lecteur moderne peut-il comprendre la conduite des dieux homériques ? Faut-il utiliser des protocoles herméneutiques, telles que les lectures allégoriques, afin d'assimiler le texte à une culture chrétienne et rationaliste ? Nous étudierons le débat poétique autour du merveilleux ainsi que le débat philosophique sur les mérites comparés de l'antiquité païenne et la modernité chrétienne.

Textes :

Boileau, *Art Poétique*.

Le Bossu, *Traité du poème épique*, Livre I et II.

Dacier, Anne, *L'Iliade*, commentaires choisis.

Pope, Alexander, «Poetical Index of Allegorical Fables» «and Fictitious Persons in Homer» et commentaires choisis.

Ouvrages de référence:

DeJean, J. *Ancients Against Moderns*, 1997.

Fumaroli, M. *La querelle des anciens et des modernes*, 2001.

Hepp, N. *Homère en France au XVIIe siècle*, 1968.

Levine, J. *The Battle of the Books. History and Literature in the Augustan Age*, 1991.

Homère après la querelle en France (édité par F. Létoublon et C. Volpilhac-Auger), 1999.

D'un Siècle à l'autre. Anciens et modernes (édité par R. Duchêne et G. de Donville), 1987.

Renseignements :

CLELIA, B.P. 192, 75226 PARIS CEDEX 05. ou srabau@free.fr

Table des matières

Antonio LILLO, «Οὐνεκα con valor completivo, "el hecho de que", en Homero»	1
Compte rendu de la réunion du Groupe de recherche du 29 29 novembre 2003 sur l'aspect en grec ancien»	17
Informations Colloque sur l'aspect dans les dialectes grecs à St-Etienne les 17-18 juin 2004	21
Session de linguistique et de littérature, AUSSOIS, 23-28 août 2004.....	23